

# HECHT® 6810

made for garden



ПЕРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL  
BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINALNEHO MANUALU NA POUŽITIE /  
TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**BG** ВЕРТИКАЛНА ДЪРВОЦЕПАЧКА

**DE** ELEKTRISCHES SENKRECHTES

**CS** KEILSPALTGERÄT ELEKTRICKÝ SVISLÝ KLÍNOVÝ

**SK** ŠTÍPAČ ELEKTRICKÝ ZVISLÝ KLINOVÝ ŠTIEPAČ

**PL** ELEKTRYCZNA PIONOWA ŁUPARKA KLINOWA

**HU** ELEKTROMOS FÜGGŐLEGES RÖNKHASÍTÓ

**ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА КУПУВАНЕТО НА НАШАЯ НЕСТН ПРОДУКТ.** Това ръководство с инструкции има за цел да запознае оператора с безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукти и отстраняване на неизправности и предоставя важна информация. Затова го поддържайте добре, за да могат и други потребители да намерят информация в бъдеще. Поради постоянното развитие и адаптиране към най-новите изисквания на стандартите на ЕС, могат да се правят технически и оптични промени в продуктите без предизвестие. Снимките и чертежите в това ръководство могат да бъдат само илюстративни. Следователно, никакви правни претенции, свързани с това ръководство с инструкции, и по-специално леки незначителни отклонения от съдържанието са в него информация, не могат да бъдат приложени, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на объркване, свържете се с вносителя или търговеца на дребно.

**DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT.** Diese Anleitung hat

vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeführten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

**CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO**

**VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNEJ PRODUKTU MARKI HECHT.** Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importерem lub sprzedawcą.

**HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG.** Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használok ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékekben műszaki és a megjelenést érintő változásokot eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.



**BG** Преди първата операция, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!  
**DE** Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!  
**CS** Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!  
**SK** Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!  
**PL** Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!  
**HU** A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	10
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	12
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ.....	13
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	14
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	16
ПОТВЪРЖДАВНЕ НА ЗАПОЗНАВНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	125
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	126

## DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS.....	4
TECHNISCHE DATEN.....	10
MASCHINENBESCHREIBUNG.....	12
EMPFOHLENES ZUBEHÖR.....	13
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	14
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG.....	34
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	126

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY.....	4
SPECIFIKACE.....	10
POPIS STROJE.....	12
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	13
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	14
NÁVOD K POUŽITÍ.....	54
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZARIŽENÍ.....	125
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	126

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY.....	4
ŠPECIFIKÁCIA.....	10
POPIS STROJA.....	12
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO.....	13
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	14
NÁVOD NA POUŽITIE.....	71
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA.....	125
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	126

## POLSKI

SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA.....	4
DANE TECHNICZNE.....	10
OPIS URZĄDZENIA.....	12
ZALECANE WYPOSAŻENIE.....	13
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE.....	14
INSTRUKCJE OBSŁUGI.....	88
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA.....	125
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE.....	126

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN.....	4
SPECIFIKÁCIÓ.....	10
A GÉP RÉSZEI.....	12
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	13
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....	14
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	107
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA.....	125
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA.....	126

**СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLS /  
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY /  
SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN**

	<b>BG</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>
	<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова върху машината са поставени стикери, които да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да предприемете по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по -долу.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>
	<p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.</p>
	<p>Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства не трябва да се вземат. <b>ВНИМАНИЕ:</b> Дръжте знаците за безопасност ясни и видими оборудването. Заменете знаците за безопасност, ако липсват или са нечетливи.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. <b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>
	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. <b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. <b>OSTRZEŻENIE:</b> Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>A címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> A biztonsági címkeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címket.</p>
	<p>Правилното тълкуване на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по -добре и по -безопасно. Моля, изучете ги и научете значението им.</p>	<p>Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>
	<p>Správná interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>A címkek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkek magyarázatát!</p>

	BG SK	DE PL	CS HU
	<p>Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за мерките за безопасност, които трябва да вземете при работа с машината.</p> <p>Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.</p>	<p>Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!</p> <p>Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.</p>	<p>Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.</p> <p>A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használatá során be kell tartani.</p>
	<p>Прочетете ръководството с инструкции.</p> <p>Čítajte návod na obsluhu.</p>	<p>Lesen Sie die Betriebsanleitung</p> <p>Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>Čtěte návod na použití.</p> <p>Olvassa el a használati útmutató!</p>
	<p>Используйте защита за очите и ушите.</p> <p>Používajte ochranu očí a sluchu.</p>	<p>Tragen Sie Augen- und Gehörschutz.</p> <p>Używać ochronę oczu i słuchu.</p>	<p>Používejte ochranu očí a sluchu.</p> <p>Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.</p>
	<p>Носете защитни ръкавици!</p> <p>Používajte ochranné rukavice.</p>	<p>Schutzhandschuhe benutzen.</p> <p>Stosować rękawice ochronne.</p>	<p>Používejte ochranné rukavice.</p> <p>Védőkesztyű használatá kötelező!</p>
	<p>Носете предпазни обувки против хлъзгане.</p> <p>Носте protišmykovú bezpečnostnú obuv.</p>	<p>Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe.</p> <p>Noś antypoślizgowe obuwie ochronne.</p>	<p>Noste protismykovou bezpečnostní obuv.</p> <p>Viseljen csúszásmentes védőcipőt.</p>
	<p>Внимание! Опасни напрежения. Опасност от токов удар!</p> <p>Pozor! Nebezpečné napätie! Riziko poranenia elektrickým prúdom</p>	<p>Achtung! Gefährliche Spannung!</p> <p>Uwaga! Niebezpieczne napięcie!</p>	<p>Pozor! Nebezpečné napětí! Riziko poranění elektrickým proudem</p> <p>Figyelem! Veszélyes feszültség! Áramütés veszélye!</p>
	<p>Не използвайте този продукт в дъжд или оставете на открито, докато вали.</p> <p>Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.</p>	<p>Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.</p> <p>Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.</p>	<p>Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.</p> <p>A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.</p>
	<p>Не почиствайте, обслужвайте или регулирайте тази машина по време на работа.</p> <p>Nečistite, neudržujte ani nastavujte stroj behom prevádzky.</p>	<p>Warten, reinigen oder reparieren Sie den Spalter niemals, wenn er sich im Betrieb befindet.</p> <p>Nie czyścić, nie przeprowadzać utrzymanie ani nie regulować maszynę w trakcie eksploatacji.</p>	<p>Nečistíte, neudržujte ani neseřizujte stroj během provozu.</p> <p>A gépet működés közben ne tisztítsa, ne állítsa be és ne ápolja.</p>
	<p>Не премахвайте или деактивирайте предпазните устройства.</p> <p>Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení.</p>	<p>Entfernen oder deaktivieren Sie niemals Schutzeinrichtungen und Schutzabdeckungen.</p> <p>Nie usuwać ani nie uniemożliwiać funkcję urządzeń ochronnych.</p>	<p>Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostních zařízení.</p> <p>A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!</p>

	<b>BG</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>
	Пушенето и откритият огън са забранени. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Rauchen und Benutzung des offenen Feuers verboten Palenie i korzystanie z otwartego ognia jest zabronione.	Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno. Dohányzás és nyílt láng használata tilos!
	Тази машина е предназначена за работа само от ЕДНО лице. Tento stroj je určený pre obsluhu len JEDNOU osobou.	Diese Maschine ist für die Bedienung durch nur eine Person ausgelegt. Diese Maschine darf durch nur eine Person bedient werden. Ta maszyna jest przeznaczona do obsługi przez tylko JEDNĄ osobę.	Tento stroj je určen pro obsluhu pouze JEDNOU osobou. A gépet EGY kezelő személy üzemelteti.
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние. Udržujte osoby a domácí zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Sicherheitsabstand einhalten. Bei Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten. Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti. A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Опасност от нараняване. Частите на тялото и облеклото могат да бъдат захванати от движещи се части. Nebezpečnosť zranenia osôb. Časti tela a oblečenia môžu byť zachytené pohyblivými časťami.	Verletzungsgefahr. Körperteile und Kleidung können von sich bewegenden Teilen erfasst werden. Ryzyko zranienia osôb. Części ciała i ubrania mogą być zaczepione ruchomymi elementami.	Nebezpečí zranění osob. Části těla a oblečení mohou být zachyceny pohyblivými částmi. Személyi sérülés veszélye! A testrészeit vagy a ruháját a mozgó alkatrészek elkaphatják.
	Поддържайте работното си пространство подредено! Непорядокта може да доведе до инциденти. Udržujte Váš pracovný priestor v poriadku! Neporiadok na pracovisku by mohol viesť ku vzniku úrazov.	Halten Sie ihren Arbeitsplatz sauber und aufgeräumt. Unordnung und überfüllte Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen Utrzymywać przestrzeń roboczą w odpowiednim stanie! Nieporządek na miejscu pracy mógł by spowodować powstanie obrażeń.	Udržujte Váš pracovní prostor v pořádku! Nepořádek na pracovišti by mohl vést ke vzniku úrazů. A munkahelyen tartson rendet! A rendetlen munkahely balesetek forrása lehet.
	Винаги работете с машината си на суха, твърда, равна земя. Никога не работете с машината на хлъзгави, мокри, кални или заледени повърхности. Vyhnite sa nestabilným polohám tela. Vždy udržujte istý postoj a rovnováhu. Nikdy stroj nepoužívajte na kizkom, mokrom, zablatenom alebo zľadovatelom povrchu.	Verwenden Sie die Maschine niemals auf glatten, nassen, schlammigen oder vereisten Oberflächen. Achten Sie immer auf Ihre Körperhaltung und sorgen Sie für eine ausgewogene Balance. Wystrzegać się niewłaściwych pozycji ciała podczas pracy. Zawsze stać mocno i z dobrą równowagą. Nikdy nie pracować z urządzeniem na śliskiej, mokrej, zabłoconej, albo zlodowiałej powierzchni.	Vyhňte se nestabilním polohám těla. Vždy udržujte jistý postoj a rovnováhu. Nikdy stroj nepoužívejte na kluzkém, mokrém, zabláčeném, nebo zledovatělm povrchu. Kerülje az instabil testhelyezeteket. Álljon stabilan és biztonságosan a lábán. A gépet csúszós, nedves, sáros vagy jeges talajon ne használja.

	BG SK	DE PL	CS HU
	Изхвърлете старото масло по подходящ начин (местен пункт за изхвърляне на масло). Старото масло не трябва да се излива в земята или дренажната система или да се смесва с други отпадъци.	Altöl gehört nicht in die Umwelt und muss ordnungsgemäß entsorgt werden. Werfen Sie es nicht in den Müll oder gießen es auf den Boden oder in das Abflussrohr	Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo nebezpečného odpadu). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.
	Starého oleja sa zbavte podľa zákona (zberné miesto). Je zakázané starý olej vylievat do pôdy či zmiešať s odpadom.	Starego oleju pozbyć się zgodnie z prawem (punkt zbiórki odpadów problemowych). Jest zabronione starý olej wylewać do gleby albo zmieszać z odpadem.	A fáradt olajat a kijelőlt gyűjtőhelyen adja le. A fáradt olajat a talajra kiönteni, vagy hulladékokkal összekeverni tilos.
	Винаги изключвайте машината от електрическата мрежа преди почистване, инспекция, ремонт или когато е повредена или заплетена.	Trennen sie das Gerät vom Stromnetz bevor Sie Reinigungs-, Wartungs oder Reparaturarbeiten durchführen, oder wenn das Kabel beschädigt oder verheddert ist.	Přístroj vždy odpojte od elektrické sítě před čistěním, kontrolou, opravou, pokud je poškozený, nebo pokud se elektrický kabel zamotá.
	Přístroj vždy odpojte od elektrické sítě před čistěním, kontrolou, opravou, ak je poškozený, alebo ak sa elektrický kábel zamotá.	Urządzenie zawsze odłącz z sieci elektrycznej przed czyszczeniem, kontrolą, naprawą, jeśli jest kabel uszkodzony lub jest splątany.	Tisztítás, javítás, vagy karbantartás előtt, a hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, a készüléket a hálózati vezeték kihúzásával feszültségmentesítse.
	Винаги дръжте кабела далеч от източници на топлина, масла или остри ръбове. Извадете щепсела от електрическата мрежа незабавно, ако кабелът е повреден или заплетен.	Warnung! Berühren Sie ein beschädigte Stromkabel nicht. Ziehen Sie den Stecker sofort vom Netz, wenn das Kabel beschädigt wird. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, Lösungsmitteln und scharfen Kanten.	Uchovávajte kábel v dostatočnej vzdialenosti od zdrojů tepla, oleje, rozpouštědel a ostrých hran. Pokud dojde k poškození nebo zamotání kabelu, okamžitě ho odpojte od elektrické sítě.
	Uchovávajte kábel v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla, oleja, rozpúšťadiel a ostrých hrán. Pokiaľ dôjde k poškodeniu alebo zamotaniu kábla, okamžite ho odpojte od elektrickej siete.	Kabel należy przechowywać w dostatecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, rozpuszczalników oraz ostrych krawędzi. W przypadku uszkodzenia lub zaplątania się kabla należy natychmiast odłączyć kabel od sieci elektrycznej.	A vezeték tartása távol hőforrásoktól, olajtól, oldószerektől és éles tárgyaktól. A vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén a csatlakozódugót azonnal húzza ki az aljzatból.
	Опасност от нараняване на изхвърлени части.	Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile.	Nebezpečí poranění vymršťenými částmi.
	Hrozí nebezpečnost poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
	Защитете краката си от падащи парчета дърво.	Achtung! Schützen Sie Ihre Füße vor herabfallenden Holzstücken.	Chraňte si nohy před padajícími kusy dřeva.
	Chraňte si nohy pred padajúcimi kusmi dreva.	Chronić nogi przed spadającymi kawałkami drewna.	Védje a lábát a leeső fahasábotól.
	Не отстранявайте задръстените групи с ръце.	Vorsicht! Bewegte Maschinenteile. Entfernen Sie verklemmtes Holz nicht mit den Händen. Benutzen Sie ein Werkzeug.	Nesnažte se uvolnit zaklíněné špalky rukama.
	Nesnažte sa uvoľniť zaseknuté polená rukami.	Nie starać się uwołnić rękami zablokowane kloce.	A beékelődött fahasábot ne próbálja kézzel kiláztatni.

	BG SK	DE PL	CS HU
	Риск от рязане и смачкване! Никога не докосвайте опасни зони, когато цепеният нож се движи.  Небезопасност порезана и помиязана. Никога не докосвайте небезопасни области, когато е штипащ нож в похибе.	Warnung vor Handverletzungen! Greifen Sie niemals in den Bereich des Spaltkeils, wenn dieser in Bewegung ist.	Nebezpečí pořezání a zhmoždění. Nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípací nůž v pohybu.
	Волтаж Napätie	Spannung Napięcie	Napětí Feszültség
	Максимален диаметър на трупи Priemer štiepaného dreva	Max. Durchmesser des zu spaltenden Holzes Średnica drewna do łupania	Průměr dřeva ke štípací A hasítandó tönk maximális átmérője
	Разделяща сила Maximálny štiepací tlak	Spaltdruck Moc łupania	Štípací síla Maximális hasító nyomás
	Мощност на двигателя Příkon motoru	Motorleistung Pobór mocy silnika	Příkon motoru Motor teljesítményfelvétele
	Максимална дължина на трупа Maximálna dĺžka štiepaného dreva	Max. mögliche Länge des zu spaltenden Holzes Długość drewna do łupania	Délka dřeva ke štípací A hasítandó rönk maximális hosszúsága
	Тегло Hmotnosť	Gewicht Masa	Hmotnost Tömeg
	Когато работите с този сплитер, не поставяйте ръцете си под ножа за цепене.  Pri obsluze tejto štiepačky nevkładajte ruky pod štípací klin.	Warnung! Quetschgefahr! Greifen Sie niemals unter den Spaltkeil!  Podczas obsługi łuparki nie kłaść rąk pod klin rozdzielnik.	Při obsluze této štípačky nevkładajte ruce pod štípací klín.  A hasító ék alá a kezét ne tegye be.
	Преди всяка операция, моля, разхлабете винта за обезвъздушаване. Затворете преди транспортиране.  Pred uvedením do prevádzky uvoľnite odzvuďňovaciu skrutku. Pred prepravou skrutku opäť dotiahnite.	Vor der Inbetriebnahme muss die Entlüftungsschraube gelöst werden! Für den Transport muss die Entlüftungsschraube geschlossen werden!  Przed rozpoczęciem eksploatacji zwolnić śrubę odpowietrzającą. Zamknąć przed transportem.	Před uvedením do provozu uvolněte odzvuďňovací šroub. Před přepravou šroub opět dotáhněte.  Űzembe helyezés előtt lazítsa meg a légtelenítő csavart. Szállítás előtt a csavart újra húzza meg.



	BG SK	DE PL	CS HU
	За да транспортирате машината, хванете дръжката и наклонете цепеца леко към себе си. Не транспортирайте устройството в хоризонтално положение!	Transportieren Sie den Spalter in nahezu horizontaler Lage. Fassen Sie für den Transport den oberen Transportgriff an und kippen Sie den Spalter leicht nach hinten. Transportieren Sie den Spalter niemals in waagerechter Lage!	Pro transport uchopte štípačku jednou rukou za držadlo a naklopte ji mírně směrem k sobě. Nepřepravujte stroj v horizontální poloze!
	Na transport uchopte štípačku jednou rukou za držadlo a nakloňte ju mierne smerom k sebe. Neprepravujte stroj v horizontálnej polohe!	W celu transportu złapać łuparkę jedną rękę za uchwyt i nachylić ją umiarkowanie w swoim kierunku. Nie przewozić urządzenia w poziomej pozycji!	Áthelyezéskor az egyik kezével fogja meg a fogantyúnál a rönkhasítót, és kissé döntse meg saját maga felé. Soha ne helyezze át a gépet vízszintes helyzetben.
	Преди да задействате ръкохватката с две ръце, прочетете внимателно инструкциите за експлоатация!	Der Spalter ist mit einer Zweihandsteuerung ausgerüstet. Lesen Sie die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut.	Před použitím obouručního ovládání si pozorně přečtěte návod k obsluze!
	Pred použitím obojručného ovládania si pozorne prečítajte návod na obsluhu!	Przed użyciem obsługi dwuręcznej, przeczytaj instrukcję obsługi!	Kétkezes használat előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.
<b>IP54</b>	Степен на защита	Schutzklasse	Stupeň krytí
	Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védettségi fokozat
	Не изхвърляйте електрическите уреди с битови отпадъци.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.
	Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.	Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos!
	LWA данни Ниво на шума Lwa в dB.	Schalleistungspegel (LWA)	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa в dB.
	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa в dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa в dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
<b>CE</b>	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Вýrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
<b>IAN</b>	Идентификационен номер на артикула	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Идентификаčné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

# СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG SK	DE PL	CS HU	
<b>HECHT 6810</b>			
Номинално напрежение	Netzspannung	Jmenovité napětí	<b>230 V ~</b>
Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	
Номинална честота	Frequenz	Jmenovitá frekvence	<b>50 Hz</b>
Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	
Входна мощност (S6 40%)*	Max. Motorleistung (S6 40%)*	Příkon (S6 40%)*	<b>3000 W</b>
Příkon (S6 40%)*	Pobór mocy (S6 40%)*	Fogyasztás (S6 40 %)*	
Клас на защита	Schutzklasse	Třída ochrany	<b>I</b>
Trieda ochrany	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	
Защита от проникване	IP Schutzart	Stupeň krytí	<b>IP54</b>
Stupeň krytia	Stopień ochrony	A védetség mértéke	
Максимална сила	Max. Spaltdruck	Max. štípací síla	<b>8 t</b>
Max. štípacía síla	Maksymalny nacisk	Max. hasítóerő	
Макс. хидравлично налягане	Max. Hydraulikdruck	Max. hydraulický tlak	<b>25,2 MPa</b>
Max. hydraulický tlak	Max. ciśnienie hydrauliczne	A hydraulikus olaj nyomása	
Диаметър на трупа	Spaltdurchmesser	Průměr polen	<b>80 - 400 mm</b>
Priemer dreva	Średnica kłoca	A rönk átmérője	
Дължина на трупа	Max. Holzlänge	Délka dřeva ke štípání	<b>100 - 550 mm</b>
Dĺžka dreva ku štípaniu	Długość kłoca do rozłupywania	A hasítandó rönk hossza	
Тегло на машината	Gewicht	Hmotnost stroje	<b>112 kg</b>
Hmotnosť stroja	Waga maszyny	A gép súlya	
Скорост на двигателя (об / мин)	Motordrehzahl	Otáčky motoru	<b>2800 min. <sup>-1</sup></b>
Otáčky motora	Obroty silnika	A motor fordulatszám	
Движение на тарана	Max. Spalthub	Zdvih pístu	<b>495 mm</b>
Štípací zdvih	Wysokość podnoszenia	Emelési magasság	
Капацитет на хидравличното масло около	Hydrauliköl Tankvolumen	Množství hydraul. oleje cca	<b>3,5 l</b>
Kapacita olejovej nádrže cca.	Pojemność zbiorniku oleju ok.	Olajtartály térfogata kb.	
Хидравлично масло	Hydrauliköl	Hydraulický olej	<b>HLP 22</b>
Hydraulický olej	Olej hydrauliczny	Hydraulikus olaj	
Препоръчително хидравлично масло	Empfohlenes Hydrauliköl	Doporučený hydraulický olej	<b>HECHT HC22</b>
Odporúčany hydraulický olej	Zalecany olej hydrauliczny	Ajánlott hydraulikus olaj	
Условия на експлоатация	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	<b>+5°C - +40°C</b>
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	A levegő hőmérséklete üzemeltetéskor	

BG SK	DE PL	CS HU	
Гарантирано ниво на звукова мощност A, LWAd	Garantierter Niveau der akustischen Leistung A, LWAd	Garantovaná hladina akustického výkonu A, LWAd	<b>LWAd = 98 dB (A);</b>
Garantovaná hladina akustického výkonu A, LWAd	Gwarantowany poziom mocy akustycznej A, LWAd	Garantált hangteljesítményszint A, LWAd	
Измерено ниво на звукова мощност A, LWAm	Gemessener Niveau der akustischen Leistung A, LWAm	Naměřená hladina akustického výkonu A, LWAm	<b>LWAm = 94,4 dB (A);</b>
Nameraná hladina akustického výkonu A, LWAm	Zmierzony poziom mocy akustycznej A, LWAm	Mért hangteljesítményszint A, LWAm	
Измерено ниво на звуково налягане на емисиите A, LpAm при оператора станция / Несигурност на KpA	Niveau des akustischen Emissionsdruck A, LpAm auf Bedienerstandort / Unsicherheit KpA	Naměřená hladina emisního akustického tlaku A, LpAm na stanovišti obsluhy / Nejistota KpA	<b>LpA = 89,7 dB (A) K = 3dB</b>
Nameraná hladina emisního akustického tlaku A, LpAm na stanovišti obsluhy / Neistota KpA	Zmierzony poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, LpAm na stanowisku operatora / Niepewność KpA	Mért kibocsátási hangnyomásszint, A, LpAm az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság KpA	

BG Цитираните цифри са нива на емисии и не са непременно безопасни работни нива. Въпреки че има връзка между нивата на емисии и експозицията, това не може да се използва надеждно, за да се определи дали са необходими допълнителни предпазни мерки. Факторите, които влияят на действителното ниво на експозиция на работната сила, включват характеристиките на работната стая, другите източници на шум и т.н., например броя на машините и други съседни процеси. Също така допустимото ниво на експозиция може да варира в различните страни. Тази информация обаче ще позволи на потребителя на машината да направи по-добра оценка на опасността и риска.

DE Die angegebenen Werte gelten als Emissionswerte und müssen daher nicht gleichzeitig sichere Werte am Arbeitsplatz darstellen. Obwohl ein gewisser Zusammenhang zwischen den Emissions- und Immissionswerten besteht, kann nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob weitere präventive Maßnahmen erforderlich sind oder nicht. Faktoren, die den aktuellen Immissionswert am Arbeitsplatz beeinflussen können, umfassen die Dauer der Wirkung, spezifische Eigenschaften des Arbeitsbereichs, weitere Lärmquellen usw., z.B. Anzahl der Maschinen und anderer Prozesse in der Nachbarschaft des Gerätes. Zulässige Werte des Arbeitsplatzes können auch in verschiedenen Ländern unterschiedlich sein. Diese Information sollte jedoch für den Benutzer zu einer besseren Abschätzung der Bedrohung und Risiken behilflich sein.

DE Uváděné hodnoty jsou emisní hladiny a nemusí představovat bezpečné pracovní hladiny. Ačkoliv je korelace mezi emisními hladinami a hladinami expozice, nemohou být tyto hodnoty použity ke spolehlivému stanovení, zda jsou nebo nejsou nutná další opatření. Činitele, které ovlivňují skutečné hladiny expozice pracovníků, zahrnují vlastnosti pracovního prostoru, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a ostatní sousední procesy. Nejvyšší přípustná hladina expozice může být také v jednotlivých zemích různá. Tyto informace mají sloužit uživateli stroje k lepšímu zhodnocení nebezpečí a rizika.

SK Uvádžané hodnoty sú emisné hladiny a nemusia predstavovať bezpečné pracovné hladiny. Hoci je korelácia medzi emisnými hladinami a hladinami expozície, nemôžu byť tieto hodnoty použité k spoľahlivému stanoveniu, či sú alebo nie sú nutné ďalšie opatrenia. Činitele, ktoré ovplyvňujú skutočnú hladinu expozície pracovníkov zahŕňajú vlastnosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď., napr. počet strojov a ostatné susedné procesy. Najvyššia prípustná hladina expozície môže byť tiež v jednotlivých krajinách rôzna. Tieto informácie majú slúžiť používateľovi stroja na lepšie zhodnotenie nebezpečenstva a rizika.

PL Podane wartości są poziomami emisji i mogą nie reprezentować bezpiecznych poziomów roboczych. Chociaż istnieje korelacja między poziomami emisji a poziomami narażenia, wartości tych nie można wykorzystać do wiarygodnego określenia, czy konieczne są dodatkowe środki. Czynniki, które wpływają na rzeczywiste poziomy narażenia pracowników, obejmują charakterystykę miejsca pracy, inne źródła hałasu itp., takie jak liczba urządzeń i inne pokrewne procesy. Maksymalny dopuszczalny poziom narażenia może się również różnić w zależności od kraju. Informacje te mają pomóc użytkownikowi urządzenia w lepszej ocenie zagrożeń i ryzyka.

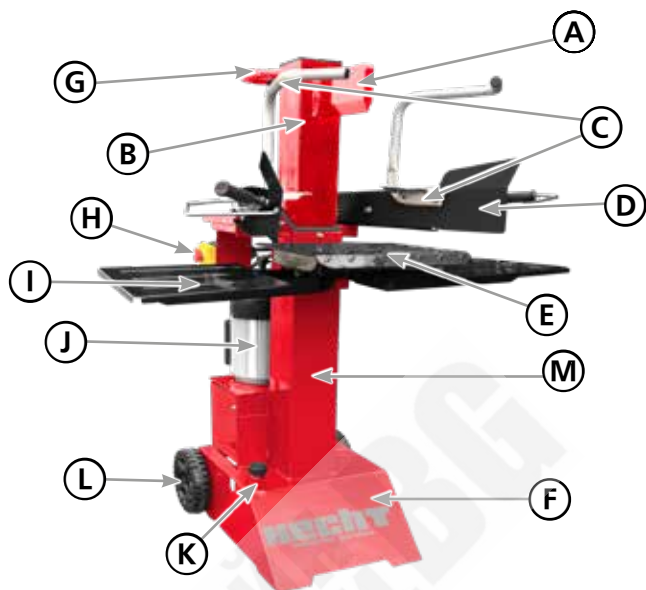
HU A megadott értékek kibocsátási szintek, és nem feltétlenül jelentenek biztonságos üzemi szintet. Bár van összefüggés a kibocsátási szintek és az expozíciós szintek között, ezek az értékek nem használhatók megbízhatóan annak meghatározására, hogy szükség van-e további intézkedésekre. A tényleges munkavégzési expozíciós szintet befolyásoló tényezők közé tartoznak a munkaterület jellemzői, egyéb zajforrások stb., Például a gépek száma és más szomszédos folyamatok. A maximálisan megengedett expozíciós szint országonként változhat. Ez az információ azonban lehetővé teszi a gép felhasználójának, hogy jobban értékelje a veszélyt és a kockázatot.

- \* Continuous operation with intermittent loading (4 min load – 6 min idle)  
Dauerbetrieb mit Aussetzbelastung (Last 4 min - 6 min Leerlauf)  
Trvalý provoz s prerušovaným zaťažením (4 min zaťaženie – 6 min chod naprázdno)  
Trvalá prevádzka s prerušovaným zaťažením (4 min zaťaženie – 6 min chod naprázdno)  
Trvalý praca S 6 (40%) wskazuje na profil obciążenia 4 minuty i 6 reszta minut.  
Folyamatos üzemelés a terhelés megszakításával (4 perc terhelés – 6 perc üzemjárat)

EN The manufacturer reserves the right to misprints and discrepancies in representation; also to possible technical changes not affecting the basic parameters and function of the device without prior notice. / DE Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. / CS Výrobce si vyhrazuje právo na tiskové chyby a odlišnosti ve vyzobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci zařízení bez předchozího upozornění. / SK Výrobca si vyhradzuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyzobrazení. Rovnako na prípadné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. / PL Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewpływających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia. / HU A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
<b>A</b>	Клин Štiepačí klin	Spaltkeil Klin rozszczepiający	Štípačí klin Hasítóék
<b>B</b>	Телескопичен стълб Výsuvný stĺp	Spaltsäule Wysuwana kolumna	Výsuvný sloup Csúszó oszlop
<b>C</b>	Механизъм за управление с две ръце Dvojručné ovládacie zariadenie	Zwei-handbedienhebel Oburęczne urządzenie sterujące	Dvouruční ovládací zařízení Kétkezés vezérlő berendezés
<b>D</b>	Управляващо рамо с лост Ovládacie rameno s pákou	Kontrollarm mit Bedienhebel Ramię robocze z dźwignią	Ovládací rameno s pákou Működőtető kar
<b>E</b>	Опорна плоча за трупи Podperná doska polena	Spalttisch Płyta podpierająca kłodę	Podpěrná deska polena A rönk tartólemez
<b>F</b>	Основа Základňa	Standfuß Podstawa	Základna Alap

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
G	Горна дръжка	Oberer Griff	Horní držadlo
	Horné držadlo	Uchwyt górny	Felső fogantyú
H	Превключвател	Schalter	Spínač
	Spínač	Włącznik	Kapcsoló
I	Поддръжачи плочи за дърва	Sicherungsplatte	Zajjišťovací deska
	Zaistovacia doska	Płyta zabezpieczająca	Biztosító lemez
J	Мотор	Motor	Motor
	Motor	Silnik	Motor
K	Болт за източване на масло с измервател	Ölablassschraube mit Skala	Vypouštěcí šroub oleje s měrkou
	Vypúšťacia skrutka oleja s mierkou	Śruba spustowa oleju z miarką	Olajleeresztő csavar szintjelzővel
L	Колела	Rad	Kola
	Kolesá	Koła	Kerekek
M	Тялото на машината	Grundgestell	Tělo stroje
	Telo troje	korpus maszyny	a gép teste

**ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ/ EMPFOHLENES ZUBEHÖR /  
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /  
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**



**HECHT 900105**

- ЗАЩИТА НА ОЧИТЕ И УШИТЕ
- GEHÖR- & GESICHTSSCHUTZ
- OCHRANA OČÍ A SLUCHU
- OCHRANA OČÍ A SLUCHU
- OCHRONA OCZU I USZU
- SZEM- ÉS FÜLVÉDŐ



**HECHT 900102**

- ЗАЩИТА НА УШИТЕ
- GEHÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM

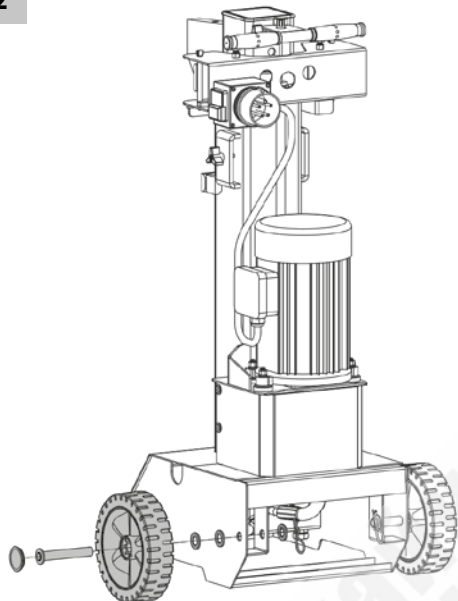


**HECHT HC22**

- ХИДРАВЛИЧНО
- МАСЛО /HYDRAULIKÖL /
- HYDRAULICKÝ OLEJ /
- HYDRAULICKÝ OLEJ /
- OLEJ HYDRAULICZNY /
- HIDRAULIKA OLAJ

ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / ILLUSTRIRTER LEITFADEN /  
**OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK**  
**ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ**

2



× 2

× 2

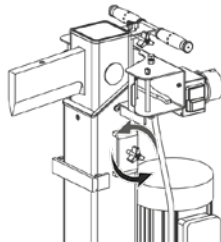
× 6

× 2

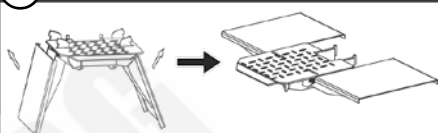
**A**

3

**(A)**

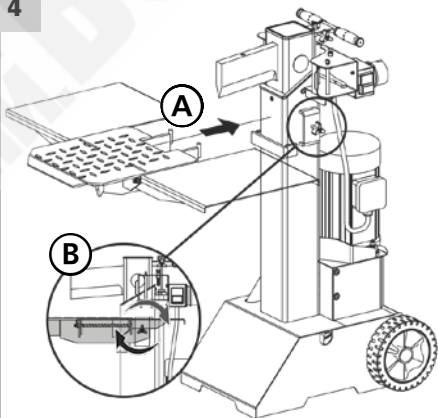


**(B)**

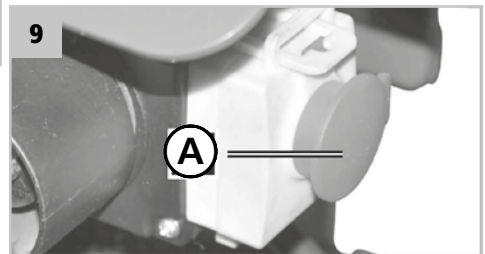
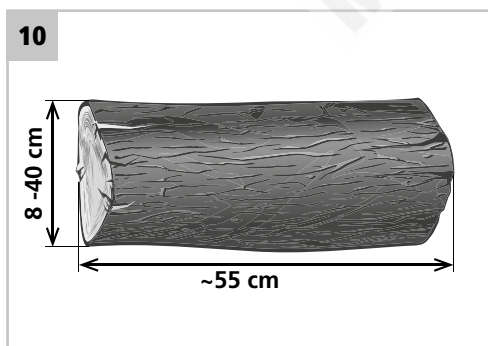
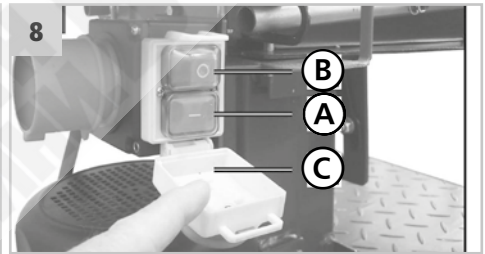
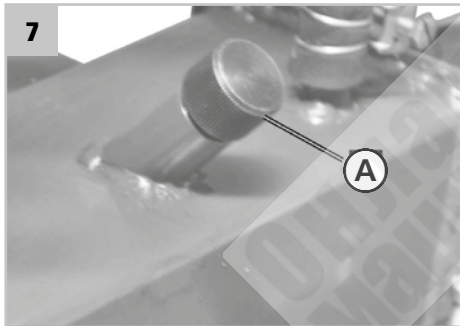
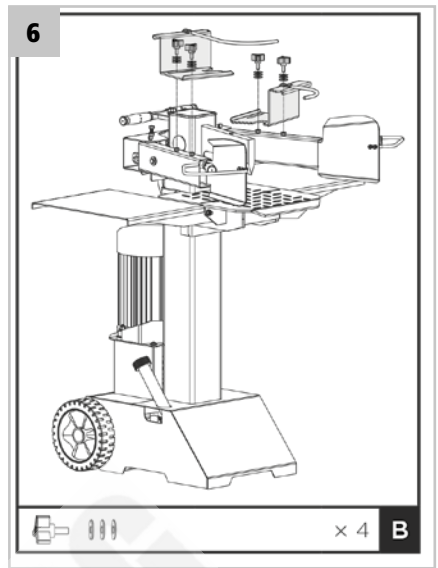
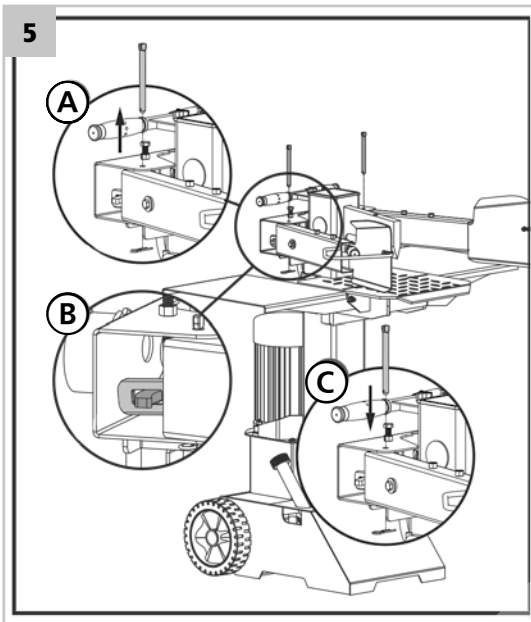


4

**(A)**



**(B)**





## СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	10
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	12
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ.....	13
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	14
УСЛОВИЯ НА УПОТРЕБА.....	17
ОБУЧЕНИЕ.....	18
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	18
ПОДГОТОВКА.....	20
ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ.....	20
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ.....	20
ПРОМЯНА НА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ.....	21
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ.....	21
ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ.....	22
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	22
РАЗОПАКОВАНЕ.....	23
МОНТАЖ.....	23
МОНТАЖ НА МАШИНАТА.....	24
ПРОВЕРКА/ДОБАВЯНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО.....	25
ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ.....	25
ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.....	26
ВКЛЮЧВАНЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ.....	26
РАБОТА.....	27
ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ.....	29
ПЛАН ЗА ПОДДРЪЖКА.....	30
ПОЧИСТВАНЕ.....	30
СМЯНА НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО.....	30
ЗАТОЧВАНЕ НА КЛИНА.....	31
СЪХРАНЕНИЕ.....	31
ТРАНСПОРТ.....	31
ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ.....	31
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	32
ИЗХВЪРЛЯНЕ.....	32
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА.....	32
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАВАНЕТО С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	125
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	126

Обърнете специално внимание на инструкциите, подчертани, както следва:

**⚠ WARNING!** Сигнална дума (етикет на думата), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не бъде предотвратена.

**⚠ CAUTION!** Сигнална дума (етикет на думата). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или умерени наранявания и/или повреда на машината или имот.

**!** | *Важно съобщение.*

**i** | *Забележка: Предоставя полезна информация.*



## УСЛОВИЯ НА УПОТРЕБА

### WARNING!

*МОЛЯ ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност. Винаги следвайте процедурите за инсталиране, използване, поддръжка, почистване, съхранение и изхвърляне на отпадъци, препоръчани в тези инструкции.*

**НЕСПАВАНЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ В ПОВРЕЖДЕНЕ НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНИ ТРАВМИ ИЛИ СМЪРТОНОСНИ НАРАНЯВАНИЯ.**

Ако забележите повреди по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете вашия доставчик. **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.**

### СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА УПОТРЕБА

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- за цепене на дърва за огрев, както е подробно описано в тези инструкции.
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Ако продуктът се използва за друга цел, различна от предвидената, или ако са направени неоторизирани промени, законната гаранция и законната отговорност за дефекти, както и всякаква отговорност от страна на производителя, ще бъдат анулирани.

Не претоварвайте! Използвайте продукта само за силите, за които е предназначен. Продуктът, предназначен за дадена цел, го изпъглява по -добре и по -безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не поемаме отговорност, ако продуктът се използва при тези или подобни условия.

Когато е необходимо, следвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите възможни инциденти по време на работа.

### CAUTION!

**Никога не използвайте продукта, ако е в близост до хора, особено деца или домашни любимци.**

**Потребителят носи отговорност за всички щети, причинени на трети лица или тяхната собственост.**

**!** Запазете това ръководство с инструкции и го използвайте, когато имате нужда от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е даден на заем на друго лице, е необходимо да заемате това ръководство с инструкции заедно с него.

## ОБУЧЕНИЕ

- Целият експлоатационен персонал трябва да бъде адекватно обучен за употреба, експлоатация и настройка и особено запознат със забранените дейности.

### CAUTION!

Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намален сетивен или умствен капацитет или с липса на опит и знания - освен ако не са под наблюдението на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирало как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с техния лекар преди употреба на този продукт.

- Спазвайте националните/местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### WARNING!

Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Използването на други аксесоари или приставки, различни от посочените в инструкциите за употреба, може да причини нараняване.

- Запознайте се с този продукт. Внимателно прочетете ръководството за употреба. Научете как да използвате този продукт, всички ограничения и какви рискове биха могли да бъдат свързани с неговото използване. Научете, че продуктът бързо спира и изключва контролите.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Ако продуктът не се използва, той трябва да се съхранява на сухо и защитено място, недостъпно за деца.
- Никога не изваждайте щепсела от контакта, като дърпате кабела. Дръжте захранващия кабел далеч от топлина, мазнини и остри ръбове.
- Винаги изключвайте продукта от електрическата мрежа преди ремонт, при смяна на аксесоари и когато продуктът не се използва.
- Уверете се, че когато включвате в контакта, превключвателят е в положение „изключено“.
- Ако продуктът се използва навън, използвайте само удължителен кабел, предназначен за външна употреба и маркиран като такъв.
- Обърнете внимание на това, което правите, бъдете концентрирани и мислете разумно, не работете с продукта, ако сте уморени, под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.
- Дефектните превключватели трябва да бъдат поверени на оторизиран сервиз за подмяна.
- Не използвайте този продукт, ако главният превключвател не му позволява да се включва или изключва.
- Този продукт е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност и стандарти, приложими към него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирано лице, а резервните части се заменят с оригинални части, в противен случай потребителят може да бъде в сериозна опасност.

- Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол над машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.
- Не прекалявайте. Поддържайте правилна основа и баланс през цялото време. Това позволява по-добър контрол на инструмента в неочаквани ситуации.
- Извадете регулиращия ключ или гаечен ключ, преди да включите машината. Гаечен ключ или ключ, оставен прикрепен към въртяща се част на машината, може да доведе до телесни наранявания.
- Облечете се правилно. Не носете широки дрехи или дрехи, които имат връзки или колани, бижута и други подобни. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещи се части. Разхлабените дрехи, бижутата или дългата коса могат да бъдат захванати в движещи се части.
- Продължителната употреба на машината може да доведе до нарушения на кръвообращението в ръцете, причинени от вибрации. Тези ефекти могат да се влошат при ниски температури на околната среда и/или при прекомерно здраво хващане на ръкохватките. Периодът на употреба може да бъде удължен с подходящи ръкавици или редовни почивки. Правете чести почивки за работа. Ограничете размера на експозицията на ден.
- Използвайте машината само върху твърда, равна повърхност и на открито (напр. Не в близост до стена или твърд предмет).
- Пазете работното пространство без препятствия, като трупи, цепена дървесина и др.
- Не посягайте в зоната на разделяне.
- Машината може да се управлява само от един човек. Дизайнът на операцията за разделяне е предназначен за управление от един човек. Ако има възможност помощник да помогне, само един оператор може да контролира операцията по разделяне.
- Машината трябва да се управлява с две ръце. Никога не блокирайте спусъка или неговите части.
- Преди работа проверете хидравличните тръби и маркучи и тествайте функцията за спиране на машината.
- Винаги използвайте оборудване за затягане на трупи с всички вертикални разклонители.
- Режете дърва само по посока на дървесните зърна. Никога не поставяйте трупи срещу посоката на дървесината (например, за да ги разделите).
- При цепене на наризана дървесина, трупи с неправилна форма, клони и др. Съществува опасност от механичните свойства на такава дървесина. Поради това, че разцепването на такава дървесина е непредсказуемо, съществува риск от изхвърляне, засядане, смачкване и др.).
- Не поставяйте дървесина, съдържаща пирони, винтове, израснали въжета, камъни и други подобни.
- Винаги премахвайте блокирания труп само когато двигателят на машината е изключен, който след това трябва да бъде обезопасен срещу случайно стартиране (изключете захранването).
- Не оставяйте машина в действие без надзор.
- Винаги поддържайте стабилен баланс и твърда стойка. Не посягайте над машината. Не стойте на по-високо ниво от основата на машината, когато поставяте материал в машината.
- Винаги стойте извън зоната за отстраняване, когато машината работи.
- Когато зареждате материал в машината, внимавайте да не съдържа парчета метал, камъни, бутилки, кутии или други чужди предмети.
- Ако машината започне да генерира необичаен шум или вибрации, незабавно изключете двигателя и спрете машината. Направете следното:
  - проверете го за повреди;
  - проверете и затегнете всички разхлабени части;
  - да се поправят повредени части или да се заменят с оригинални части.
- Дръжте двигателя чист от дървени стърготини и други отлагания, за да предотвратите повреда или риск от пожар.
- Незабавно потърсете медицинска помощ, ако изтичането на хидравлична течност е причинило нараняване.
- Уверете се, че хидравличните маркучи не докосват горещи или движещи се части, където съществува риск от повреда. Маркучите трябва да се поставят извън двигателя и зоната на разделяне.

## ПОДГОТОВКА

- Огледайте машината, за да се уверите, че е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са правилно закрепени и екранът е на място. Сменете нечетливите етикети.
- Дръжте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.
- Отстранете натрупаните отломки от зоната на ауспуха и цилиндъра. Проверете шумозаглушителя за пукнатини, корозия или други повреди.
- Проверявайте машината преди всяка употреба, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износени или повредени части.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ



**WARNING!**

**Не свързвайте повреден кабел и не докосвайте повредения кабел, преди да го изключите от мрежата. Това може да причини токов удар. В случай на повреда на захранването, заменете го от оторизиран сервизен център. Това предотвратява опасна ситуация.**

- Защитете се от токов удар.
- Защитете захранващия и удължителния кабел от топлина, агресивни течности и остри ръбове. Когато изключвате, не дърпайте кабела.
- Не излагайте на дъжд или използвайте във влажни или мокри условия.
- Не използвайте в среда с риск от пожар или експлозия.
- Никога не дръжте захранващия кабел и не изваждайте щепсела от контакта, като дърпате кабела.
- Редовно проверявайте захранващия кабел и проверявайте за признаци на повреда или стареене.
- Избягвайте случайно стартиране.
- Използвайте само удължителни кабели с достатъчно сечение, които са одобрени за тази цел и съответно етикетирани.
- Развийте напълно кабелната макара, преди да я използвате
- Предотвратете спонтанното падане на малки предмети в продукта.
- Не използвайте, ако превключвателят не осигурява безпроблемно включване и изключване.
- Никога не използвайте груба сила.
- Конструкцията се извършва в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност, които се прилагат към нея.
- Изключете захранването (като извадите щепсела от контакта например):
  - Винаги, когато машината е без надзор
  - Преди да премахнете блокирането
  - Преди проверка, почистване или работа по машината
  - След удар в предмет
  - Винаги, когато машината започне да вибрира неоснователно
  - При транспортиране

## ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

Трифазният сплитер на двигателя е предназначен за свързване към стандартна трифазна електрическа мрежа. (400V / 50Hz). Машините трябва да се захранват през токов предпазител (RCD) с изключващ ток по -малък от 30 mA. Използвайте 5-жилен удължителен кабел за свързване. (3P + N + PE). Електрическата връзка трябва да бъде защитена с прекъсвач 16 A. Свържете гумираните електрически кабели с минимално напречно сечение, съответстващо на входа на машината. Символът H 07 RN трябва да е в съответствие с EN60245.

- i** *Забележка: Свързвайте машината само към източник на електрическа енергия, който е правилно ревизиран. Консултирайте се с местния съвет по електроснабдяване или електротехник, ако имате съмнения дали вашата домашна връзка отговаря на тези изисквания.*

## **ПРОМЯНА НА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ**

В зависимост от фазовия ред е възможно електродвигателят да се върти в грешна посока - срещу посоката на стрелката, която е прикрепена към двигателя. Ако двигателят се върти в грешна посока и разделящата колона не може да бъде преместена, не използвайте сплитера. Съществува риск от необратими повреди и трябва да се извърши промяна в последователността на фазите:

1. Изключете захранващия кабел от щепсела на устройството
2. В щепсела на машината завъртете щифтовете с плоска отвертка на 180 °, които са в пластмасов, въртящ се сегмент, снабден с жлеб. (виж снимката)
3. Свържете кабела и включете машината.

- i** *Забележка: Щифтовете никога не трябва да се обръщат. Обхватът на движение за фмяната на фазата е само 180 градуса напред -назад.*

## **УДЪЛЖИТЕЛ**

- Винаги използвайте захранване с двойна изолация и параметрите, съответстващи на консумацията на енергия на машината. Минималното напречно сечение на кабела трябва да се определи според текущите или мощностните данни на вилицата/етикета на машината. Необходимо е не само да се вземе предвид натоварването, но и дължината на удължителния кабел и вида на предпазителя.
- Поставете захранващия кабел така, че да не пречи на работата и да не се повреди.
- Използвайте само гумирани удължителни кабели с достатъчно напречно сечение на проводника и напълно разработени.

### **Минимални напречни сечения на напълно разработения удължителен кабел:**

- до 6 А, включително:> 0,75 mm<sup>2</sup>;
- до 10 А, включително:> 1,0 mm<sup>2</sup>;
- до 16 А, включително:> 1,5 mm<sup>2</sup>;

### **Максимална дължина на кабела спрямо напречното сечение**

Напречно сечение на кабела (mm <sup>2</sup> )	0,75	1	1,5	2,5
Максимално възможна дължина (m)	30	40	60	100

- Правилното максимално натоварване на удължителния кабел трябва винаги да е посочено на етикета му.
- Използвайте само външни кабели, за предпочитане цветно кодирани, добре видими. Това намалява вероятността от случайно повреждане на кабела.

## **ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ**

- Носете одобрена защита за очите! Работата на машината може да доведе до хвърляне на чужди предмети в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например коригиращите очила или слънчевите очила не осигуряват адекватна защита, тъй като нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени отстрани.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Влиянието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Правете чести почивки за работа. Ограничете размера на експозицията на ден.

- Винаги носете здрави обувки с нехлъзгаща се подметка. Риск от увреждане на краката или риск от подхлъзване по мокра или хлъзгава земя. Това предпазва от наранявания и осигурява добра основа.
- Носете защитни ръкавици.
- Оборудването за безопасност, като маска за прах или каска, използвано при подходящи условия, ще намали нараняванията.

## ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ

**i** *Забележка: Препоръчваме винаги да имате:*

- Подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон) на ваше разположение.
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за акомпанимент и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо повикване на спешни служби.
- Придружител, запознат с принципите на първа помощ. Придружителят трябва да се държи на безопасно разстояние от работното място, докато винаги ви вижда!

**!** **Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.**

- Ако има разрез, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете здраво, за да спрете кървенето.
- Когато се причини токов удар, е необходимо повече от където и да е друго място да се постави акцент върху безопасността и премахването на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от токов удар. В този случай травматичният процес продължава. Следователно е необходимо ПЪРВО ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХРАНВАНЕТО по всеки възможен начин. Впоследствие ОБАДЕТЕ СЕ НА БЪРЗА ПОМОЩ или друга професионална услуга, а след това ОКАЖЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете засегнатия плосък по гръб, завъртете главата му и изпънете долната му челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане в белите дробове и масаж на сърцето.
- Не позволявайте хидравличното масло да влиза в контакт с кожата ви. Дръжте маслото далеч от очите. Ако маслото попадне в очите, незабавно ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно посетете лекар.

### ПРИ ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или от него се появи дим, изключете продукта, изключете захранването и се отдалечете на безопасно място.
- За да гасите пожара, използвайте подходящ пожарогасител (CO<sub>2</sub>, сух прах, халотрон).
- НЕ ИЗПАДАЙТЕ В ПАНИКА. Паниката може да причини още повече щети.

### ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, е невъзможно да се премахнат всички рискове, свързани с работата му. Следните рискове могат да възникнат при конструирането на продукта:

- Механични опасности и опасности, свързани с части от машината или детайлите, причинени от форма, местоположение, тегло, якост и механична якост.
- Опасност, свързана с притискане, срязване, рязане (например наранявания), навиване, издърпване или прихващане.
- Опасност от инжектиране, пръскане или пръскане на течността под високо налягане
- Електрическа опасност, причинена от допир с електрически части под напрежение (директен контакт) или с части, попаднали под напрежение поради повреда на продукта (непряк контакт).
- Опасности, причинени от пренебрегване на ергономичните принципи при използване на продукт, свързан с нездравословна стойка или прекомерно напрежение, анатомия на ръката или крака, човешка грешка и поведение, локално осветление (лампи), конструкция или местоположение на дистанционното управление.


- Опасност от неочаквано стартиране, неочаквано превишаване / превишаване на скоростта или всякакви повреди поради грешка или грешка и загуба на функционалност на системата за управление, възстановяване на захранването или външни влияния върху ел. устройство.
- Опасности, причинени от невъзможността да спрете продукта при възможно най-добрите условия.
- Опасности, свързани с прекъсвания на захранването, повреди на управляващата верига, грешки при инсталиране и окабеляване, разтваряне по време на работа, загуба на стабилност / преобръщане на машината, падане, изхвърляне на обекти.
- Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични нарушения (напр. Загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата ръка-ръка, например т.нар. „Болест на белия пръст“).

## WARNING!

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да попречи на някои пейсмейкъри. За да се намали рискът от сериозни или смъртоносни наранявания, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря за употребата.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части, след като демонтирате транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не сте ги прегледали внимателно, ако те не са останали част от продукта.
- Части от опаковката (пластмасови торбички, кламери и др.) Не оставяйте на място, достъпно за деца, биха могли да бъдат възможен източник на опасност. Има опасност от преглъщане или задушаване!
- Ако забележите транспортни повреди или при разопаковане, незабавно уведомете вашия доставчик. Не работете с продукта!  
Препоръчваме да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали все още трябва да бъдат рециклирани или изхвърлени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте на съответните места за събиране. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

 Крепежните елементи могат да се разхлабят по време на транспортиране в опаковката.

## СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

Корпус на машината (1x), Комплект аксесоари (1x), Работни рамена (2x), Фиксирана платформа (1x), Оста на колелото (1x), колела (2x), Инструкции за работа (1x)

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.
- Този продукт изисква монтаж. Продуктът трябва да бъде слобен правилно преди употреба.

## МОНТАЖ

## CAUTION!

Машината трябва да бъде изключена от захранването по време на инсталиране, регулиране, почистване, поддръжка или когато не се използва. Изключване на машината

**от захранването надеждно предотвратява случайно стартиране, което може да причини сериозни наранявания.**

## КОЛЕЛА

- Прекарайте оста през колелото отвън и поставете две шайби, както е показано на следващата фигура. Плъзнете оста в двата отвора на основата на целена група и я закрепете с друга шайба и R-щифт отвътре. Поставете капачката на колелото. (фиг. 2)
- Повторете същите стъпки, за да монтирате колелото от другата страна.

## МОНТИРАНЕ НА КОНТРОЛНИТЕ РАМЕНЕ (ФИГ.3)

- Навийте тръбата на контролното рамо **A** през ухото в пръта рокер превключващ прът **B**. Завийте рамото към корпуса на машината с помощта на шестоъгълния болт **C**, шайби и контрагайка. Затегнете контргайката, така че управляващото рамо да може да се движи.
- Поставете втората ръка по същия начин.
- Поставете защитните пръстени и рамката **D** **E** с два болта M8x15 и гайки на двете рамена, както е показано.

## ИНСТАЛИРАНЕ НА ЛЯВАТА/ДЯСНАТА МАСА ЗА ПОДРЕЖДАНЕ (ФИГ. 4)

- Разхлабете двата болта на пеперудата **C** от страни на корпуса на машината.
- Плъзнете масата за подреждане **B** през тръбите в двата отвора в колоната и я закрепете с болтовете за пеперуди, които сте разхлабили в предишната стъпка **C**.
- Инсталирайте втората маса за подреждане по същия начин.

## МОНТИРАНЕ НА РАЗДЕЛЯЩАТА МАСА (фиг. 4)

- Завъртете заключващите лостове на колоната на машината в монтажното положение (вертикално положение).
- Плъзнете разделителната маса (куките към машината) в стремената и я закрепете срещу отваряне с лостове. (в хоризонтално положение).

## МОНТИРАНЕ НА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛНАТА КУТИЯ (фиг.5)

- Поставете кутията за превключване и щепсела **C** върху плочата на корпуса на машината **B** и я закрепете с 4 болта M4 \* 60 **D**, шайби и гайки 4-M4.

## МОНТАЖ НА МАШИНА

**Машината може да се използва само във вертикално положение.**

**!** Тази машина трябва да работи само на място, отговарящо на следните условия:

- равна, нехлъзгаща се земя
- сухо място, защитено от дъжд и атмосферни влияния

Поставете машината върху хоризонтална основа (маса, стелаж и т.н.), където няма други предмети и препятствия, които биха могли да ограничат свободната работа и движение на оператора по време на работа. Основата трябва да бъде перфектно балансирана, за да се предотврати подхлъзване и падане на машината по време на работа.



## CAUTION!

Преди пускане в експлоатация е необходимо да се извърши проверка на нивото на маслото  
Обърнете внимание, че количеството масло е правилно. Недостатъчното масло може да причини повреда на помпата, а твърде многото масло може да причини прегряване на системата за налягане.

## ПРОВЕРКА/ДОБАВЯНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО

1. Преди да налейте хидравлично масло, машината трябва да стои на равна повърхност.
2. Развийте щепсела на резервоара за хидравлично масло. (фиг. 7А)
3. Проверете нивото на хидравличното масло с измервателна пръчка върху тапата на резервоара. (При работеща разделяща колона нивото на маслото трябва да е между горната и долната маркировка).
4. Ако е необходимо, добавете достатъчно количество масло и повторете проверките
5. Стартирайте двигателя и след това плъзнете буталото навън/навън няколко пъти, за да обезвъздушите хидравликата.
6. С поставения труп проверете отново нивото на хидравличното масло и долейте, ако е необходимо.
7. Изключете двигателя. Завийте щепсела.

## CAUTION!

Не докосвайте капачката на хидравличното масло, когато двигателят работи или е горещ. Горещото масло може да изтече, което може да причини тежки изгаряния. Винаги оставайте машината да се охлади, преди да свалите щепсела на хидравличното масло.

## WARNING!

Преди сервиз освободете налягането в системата.

## НАЛЯГАНЕ

### WARNING!

**НЕ ПРОМЕНЯЙТЕ НАСТРОЙКАТА НА ВИНТА ЗА МАКСИМАЛНО НАЛЯГАНЕ!**

Неупълномощеното нулиране ще доведе до това хидравличната помпа да не успее да изведе достатъчно налягане на разделяне или ДА ДОВЕДЕ ДО СЕРИОЗНИ ТРАВМИ, КАКТО И ПОВРЕЖДЕНИЯ НА МАШИНАТА. Винтът за ограничаване на максималното налягане е защитен с пластмасова капачка и никога не се разхлабва и регулира.

## ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ

### ВЪЗДУШНА ЦИРКУЛАЦИЯ

- Преди да започнете работа, е необходимо да се уверите в циркулацията на въздуха в резервоара за масло. Въздухът трябва да тече свободно през резервоара.
- Разхлабете капачката на резервоара за хидравлично масло с няколко завъртания.

## CAUTION!

Ако разширеният или сгъстен въздух не може да циркулира, ще има непропорционално натоварване и трайно увреждане на цялата хидравлична система.

Ако работният щепсел на клапана е включен в доставката, извадете транспортната тапа и я заменете с работеща

При транспортиране е необходимо да поставите щепселите отново.

- За вашата безопасност и за увеличаване на експлоатационния живот на вашето оборудване е много важно да отделите няколко минути, за да проверите състоянието на оборудването, преди да започнете работа.

**Винаги проверявайте следното преди да започнете:**

- хидравличните маркучи и нивото на хидравличното масло.
- дали щепселът на резервоара за хидравлично масло е разхлабен
- Пълен контрол: Уверете се, че няма течове, намерете хлабави или повредени части.
- удължителен кабел, щепсел и ключове
- дали разделящият стълб е достатъчно смазан и дали се придвижва и излиза без затруднения

## WARNING!

Не забравяйте да се погрижите за всеки проблем, който откриете, или се обърнете към оторизиран сервиз, за да го отстраните, преди да работите с двигателя. Неправилната поддръжка на този двигател или невъзможността да се коригира проблем преди експлоатация може да причини неизправност, при която да получите сериозни наранявания или смърт.

## ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ


### CAUTION!

По време на първоначалната работа се уверете, че има около един метър свободно пространство над ножа за цепене. Когато сплитерът е включен, цепещият нож незабавно пътува до върха на своето движение автоматично. Уверете се, че има около 1 метър хлабина над ножа за цепене.

## ВКЛЮЧВАНЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ

- Натиснете червения бутон настрани, по посока на стрелката, и отворете капака. (фиг. 7А)
- Натиснете зеления бутон, за да включите уреда. (фиг. 6А)
- Затворете капака, но не напълно. Червеният бутон служи като превключвател за аварийно спиране. Ако капакът е напълно затворен, машината ще се изключи при спешни случаи.
- Натиснете червения бутон, за да изключите уреда. (фиг. 6В)

Ако машината трябва да бъде спряна поради опасност и авария, шракнете върху червения бутон (фиг. 7А).

-  *Забележка: Преди всяка употреба проверявайте функционирането на превключвателя за включване и изключване, като включвате и изключвате устройството.*

**Рестартиране на безопасността в случай на текущо прекъсване.**

**В случай на повреда на тока, неволно издърпване на щепсела или дефектен предпазител, машината се изключва автоматично. За да включите отново, натиснете отново зеления бутон на превключвателя.**

## СМАЗВАНЕ НА РАЗДЕЛЯЩИЯ ПОСТ.

- Препоръчително е да смажете подвижната част на разцепващия стълб (частта, в която е прикрепен разцепващият клин), така че при пресичане един на друг движещата се част да не се хваща за статичната част, докато бутате дънера. Просто смажете мястото, където двете части се движат заедно с обикновена грес.

## РАБОТА

**МАШИНАТА Е ПРОЕКТИРАНА ДА РАБОТИ ПРИ ТЕМПЕРАТУРИ МЕЖДУ +5 И +40 ГРАДУСА**

- ! Машината е предназначена за работа от един човек, който трябва да управлява машината с две ръце.

### CAUTION!

**Никога не работете с машината без напълно монтирани защитни капаци.**

Машината се управлява само с устройство за управление с две ръце. Възможно е да се използват регулируеми държачи за трупи (С-скоби) за задържане на цепената дървесина. Движението на разцепващия клин се контролира от лостовите (тръбите) в рамките на раменете.

- чрез натискане на двата лоста клинът се движи в посока надолу.
- като освободите (задържите) единия лост, клинът спира в сегашното си положение
- като освободите двата лоста, клинът се връща в изходно положение.

- ! **Пазете се от движещия се нож за цепене!**

Не дръжте дървото директно с ръце! Използвайте държачите за дървени трупи (С-скоби) върху лостовите за управление на двуръчното устройство за управление. Винаги задействайте разделящия клин с двете си ръце върху лостовите за управление

## ПОСТАВЯНЕ НА ДЪРВО

- Винаги режете само 1 парче дърво.
- Винаги поставяйте дънера вертикално върху опорната маса възможно най-близо до мачтата на машината.
- След като поставите дървото в машината, вече не е възможно да го държите. Затова го поставете здраво и стабилно.
- След като поставите дървото и преди да започнете движението на клина, преместете безопасно разстояние от пространството за цепене. Особено при цепене на възлово дърво, тъй като съществува риск от изхвърляне.
- Поставяйте трупи само по посока на дървесината. Никога не поставяйте през дървения зърно.

Ако разделите наклонен дънер, поставете го диагонално към разцепващия клин и върха на наклона към машината (далеч от вас).

- ! **Опасност от нараняване поради неочаквано, внезапно раздвижване на дървото!**

- Ако дървото се хване за разделящия клин, първо изключете сплитера с главния превключвател, преди да се опитате да го освободите.
- Когато премахвате заседнало дърво, не посягайте в областта между него и опорната маса. След като освободите дървото, не се опитвайте да го разделите отново на същото място. Опитайте да го разделите отново на друго място.
- Никога не налягайте клиноразделителя, като държите налягането повече от 5 секунди. При по-дълъг товар налягането на маслото причинява прегряване и машината може да се повреди. Дървета, които не могат да бъдат отсечени без проблеми, завъртете и опитайте да ги разделите в различни посоки. Ако дървото не може да бъде разделено, това означава, че твърдостта му надвишава възможностите на машината и това дърво трябва да бъде премахнато, за да се защитят както потребителят, така и машината.
- Дръжте ръцете и пръстите си далеч от трупите и пукнатините, които възникват, като отворите трупа от неразцепените трупи. Пукнатините могат внезапно да се затворят и да смажат или ампутират пръстите ви.

## РАМЕРИ НА ДЪРВОТО

- Фигура (фиг. 10) показва максималните размери на дървото. Диаметърът на дървото е решаващ; малък труп може да бъде труден за наризване, ако съдържа възли или неравности, ако дървото има прави линии, не е трудно да се раздели труп с диаметър, по-голям от показания (фиг. 10). Важно е да не се опитвате да разделите допълнително дървото, ако не го направи от първия опит. Съществува риск от повреда на помпата поради прегряване на маслото.

## ПОНИЖАВАНЕ НА КЛИНА

- Включете двигателя и натиснете двата лоста за управление
- Преместете се в желаната позиция
- Освободете единия лост.
- Ако възнамерявате да съхранявате машината със спуснат клин, изключете двигателя.

## НАСТРОЙКИ ЗА РАЗДЕЛЯНЕ НА КЪСИ ПАРЧЕТА ДЪРВО

- Включете двигателя и натиснете двата лоста за управление
- Плъзнете клина на 10 см над височината на трупа
- Освободете единия лост.
- Изключете двигателя.
- Освободете втория лост.
- Разхлабете фиксиращия винт.
- Издърпайте регулатора на повдигането, така че да спре до противопружината и затегнете отново фиксиращия болт
- Включете двигателя.

## ПРЕКРАТЯВАНЕ НА РАБОТА

- Спуснете напълно разцепващия клин
- Освободете едно работно рамо.
- Изключете двигателя и изключете входа.
- Затегнете капачката на резервоара за масло.
- Спазвайте общите инструкции за поддръжка.

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

### CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и регулира от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно.

Правилната поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозни наранявания или смърт. Винаги спазвайте процедурите, мерките за безопасност, препоръчителната поддръжка и препоръчаните проверки, споменати в това ръководство.

### WARNING!

Преди всякакви работи по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, обслужване) или преди да ги съхранявате, **ВИНАГИ ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ДВИГАТЕЛЯ**, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да се охлади. Не допускайте случайно стартиране на двигателя (изключете захранващия блок от електрическата мрежа). Ако машината е снабдена с спусъчен ключ, извадете го.

**ТОВА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ НЕ СЕ ПОВТАРЯ В НИКОЯ ОТ СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!**

- Винаги се уверете, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че машината е в добро работно състояние.
- Поддържайте машината в добро състояние, при необходимост сменете предупредителните и инструкционните етикети на машината.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори не са замърсени.
- От съображения за безопасност сменете износените или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари. Части, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидими повреди.
- Ремонт и поддръжка, различни от описаните в този раздел, които са по -сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете ги в нашия оторизиран сервиз.

### WARNING!

В хидравличната част се появяват високи налягания и температури на течността. Хидравличната течност може да изтече дори през много малка пукнатина. Редовно проверявайте за течове в хидравличната система. Никога не извършвайте тази проверка, ако системата е под налягане.

## ПЛАН ЗА ПОДДРЪЖКА

Преди всяка употреба	Проверете превключвателя за включване/изключване и контролите с две ръце за правилното функциониране. Проверете хидравличните маркучи за повреди (порязвания, протривания и прегъвания). Проверете системата за смазване за течове.
На всеки 5 часа работа	Преди употреба гредата на сплитера трябва да бъде леко намазано. Повторете тази процедура на всеки пет работни часа. Нанесете леко грес от маслен спрей. Лостът може никога да не изсъхне.
След първите 50 часа работа	Сменете хидравличното масло.
На всеки 50 часа работа	Почистете всички подвижни/шарнирни части (фути, панти и водачи на колони за разцепване) с подходящи кърпи и след това леко ги намажете отново. Проверка на нивото на маслото. С прибрана колона на сплитера нивото на маслото трябва да е между горната и долната маркировка.
Ежегодно	Сменете хидравличното масло.

## ПОЧИСТВАНЕ



**Никога не пръскайте продукта с вода и не го излагайте на вода.**

**!** Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване.

- Внимателно почиствайте машината след всяка употреба.
- Не позволявайте дръжките да се замърсят с масло или мазнина. Почистете дръжката чиста с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване. Това може да причини непоправими щети на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат изядени от химикали.
- Избършете продукта с леко влажна кърпа или с четка.
- Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.

## СМЯНА НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО

Хидравличната система е затворена система с резервоар за масло, маслена помпа и регулиращ вентил. Проверявайте редовно нивото на маслото с помощта на измервателна пръчка. Ниските нива на маслото могат да повредят маслената помпа.

Първата смяна на масло след 25-30 работни часа, след това годишно.

**!** Уверете се, че движещите се части спират и машината е изключена. Уверете се, че мръсотията или отломки не попадат в резервоара за масло.

- Изтеглете напълно разделящата колона.
- Поставете контейнер с масло под сплитер с капацитет поне с една трета по -голям от количеството масло, посочено в спецификацията
- Затегнете дренажния винт.
- Разхлабете капачката на резервоара за масло
- Разхлабете дренажния винт, за да може маслото да изтече.
- След изпразване на резервоара за масло, сглобете отново и затегнете дренажната пробка.

- С помощта на фуния излейте ново хидравлично масло в машината. Необходимото количество е посочено в Спецификацията.
  - Затегнете капачката на резервоара за масло
  - Изхвърлете старо масло съгласно закона (пункт за събиране на опасни отпадъци).
- След смяна на маслото, вижте раздела „ПРОВЕРКА / НАЛИВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО“**

## ЗАТОЧВАНЕ НА КЛИНА

Тази машина е оборудвана с подсилен разцепващ клин, чието острие е специално обработено, След дълги периоди на работа и когато е необходимо; заточете клина с помощта на фино назъбена пила, като премахнете всякакви неравности или плоски петна по ръба.

## СЪХРАНЕНИЕ

- Съхранявайте машината на място, недостъпно за деца.
- Изключете двигателя и изключете щепсела, ако машината не се използва.
- Оставете машината да се охлади преди съхранение.
- Не съхранявайте машината дълго време на пряка слънчева светлина.
- Сменете износените или повредени части за безопасност.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и без замръзване място, защитено от прах и на недостъпно за деца място. Идеалната температура за съхранение е между 5 и 30 ° C.
- Използвайте оригиналната опаковка за съхранение, когато е възможно.
- Покрийте устройството с подходящо защитно покритие, което не задържа влагата. Не използвайте ламарина като капак за прах. Непорест капак ще улавя влагата около машината, насърчавайки ръждата и корозията.

## ТРАНСПОРТ

Изключете двигателя и извадете щепсела от контакта. Когато транспортирате, внимавайте да не паднете или по друг начин да ударите машината. При транспортиране машината трябва да бъде фиксирана срещу подхлъзване и преобръщане. Не поставяйте предмети върху машината.

- Клиновият сплитер е оборудван с 2 колела за по -малки движения.
- Винаги затягайте обезвъздушавания винт, преди да се движите,
- Хванете дръжката, за да наклоните леко машината

**!** Ако използвате кран, поставете пращка за повдигане около корпуса. Никога не се опитвайте да повдигнете машината за дръжката.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

**!** Проблемите, които срещате, докато работите с машината, имат предимно много проста причина, която можете сами да подредите. Ако имате съмнения или ако ремонтът е по -сложен, или това е повреда, която не е описана тук, свържете се с оторизиран сервизен център.

Проблем

Възможна причина

Начин на отстраняване

Моторът не стартира	Няма ток в контакта Дефектна електрическа удължителна линия Неизправност на превключвателя или кондензатора	Проверете предпазителя на мрежата Изключете, проверете и сменете. Искайте електротехник да провери
Разделителят на трупи не работи, докато двигателят работи	Контролните лостове или свързващите части са огънати.	Поправете огънатите части Проверете и напълнете отново хидравличното масло
Сплитерът работи с необичайни вибрации и шум	Ниско ниво на хидравлично масло	Проверете и напълнете отново хидравличното масло

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Сервизируйте устройството си от квалифициран персонал за ремонт, като използвате само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали имате нужда от технически съвет, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най-близкия до вас оторизиран сервиз на HECHT. Информация за местата за обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz). Когато поръчвате резервни части, моля, посочете номера на частта, който може да бъде намерен на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz).

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в центъра за събиране на рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете това устройство на определени места за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация, моля, свържете се с местния орган или най-близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.
- Маслото е опасен отпадък. Изхвърлете го по правилния начин. Не принадлежи към боклука за дома. По отношение на изхвърлянето на масло се свържете с местните власти, сервизния център или вашия дилър.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт ние предоставяме правна гаранция, правна отговорност от дефектите, за 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и различна от частна употреба ние предоставяме правна гаранция и правна отговорност за общо 6 месеца от получаването.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако в ръководството за употреба или описанието на операцията има друга информация. Когато се използва по друг начин или в противоречие с ръководството за употреба, искът не се признава за легитимен.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не могат да бъдат причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е спазването на указанията за експлоатация, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.



- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Лагери, въглеродни четки, комутатори, хидравлични течности (масла) ...).
- От гаранцията са изключени износването на продукта или частите, причинено от нормалната употреба на продукта или части от продукта, както и други части, подложени на естествено износване.
- При стоките, продавани на по -ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по -ниската цена.
- Щетите, произтичащи от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат елиминирани безплатно чрез подмяна или доставка. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център недемонтиран и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранционен акт и са платени услуги.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го поправите в нашия сервизен център като платено обслужване. Нашият сервизен център с удоволствие ще изготви бюджет за разходи.
- Ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай на изпращане също достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приети.
- В случай на основателна гаранция, моля, свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработка на искове.
- Информация за местата за обслужване вижте на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме вашите стари електрически уреди безплатно.

Онлайн магазини

**POTVĚRŽDAVANE NA ZAPOZNAVANE С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Името на устройството \* / **CS** Název zařízení \* / **SK** Názov zariadenia \* / **PL** Nazwa sprzętu \* / **HU** Gép megnevezése \*

BG Модел \* / **CS** Model \* / **SK** Model \* / **PL** Model \* / **HU** Modell \*

BG Дата на закупуване \* / **CS** Datum prodeje \* / **SK** Dátum predaja \* / **PL** Data sprzedaży \* / **HU** Értékesítés időpontja \*

BG Сериен номер на машината \* / **CS** Výrobní číslo stroje \* / **SK** Výrobné číslo stroja \* / **PL** Nr. fabryczny urządzenia \* / **HU** Gép gyártás száma \*

BG Купувач (име, име на фирма), адрес \* / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa \* / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa \* / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \* / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím \*

BG Потвърждавам, че получих устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официаленоторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

**CS** Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

**SK** Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

**PL** Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

**HU** Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG\* погълва продавача / **CS** \* vyplní prodejce / **SK** \* vyplní predajca / **PL** \* wypełnia sprzedawca / **HU** \* az értékesítő tölti ki

BG Подпис на купувача / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

BG Печат и подпис \* / **CS** Razítko a podpis prodejce \* / **SK** Pečiatka a podpis predajcu \* / **PL** Pieczęćka i podpis sprzedawcy \* / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása \*

**ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,

**www.hecht.cz**, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,

**www.hecht.sk**, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,

**www.hechtpolska.pl**, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu**, szerviz@hecht.hu

**ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EU/ES VYHLÁŠENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

BG Ние, производителят на това оборудване и притежателят на техническа документация/ **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

BG декларираме на наша изключителна отговорност, че оборудването, посочено по -долу, отговаря на съответните разпоредби на посочените директиви на ЕС за хармонизация, както и на хармонизираните и национални стандарти, разпоредби и разпоредби на правителствата. / **DE** erklären auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. / **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. / **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

BG Машина / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

BG Вертикална дървоцепачка / **DE** Elektrisches senkrechtes keilspaltgerät / **CS** Elektrický svislý klínový štípač / **SK** Elektrický zvislý klínový štípač / **PL** Elketryczna pionowa łuparka klinowa / **HU** Elektromos függőleges rönkhasító

BG Търговско наименование и вид / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa handlowa i typ / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

**HECHT 6810**

BG Модел / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

**VLS8T – 55eS**

BG Серийн номер / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer serjiny / **HU** Gyári szám

**202000001 – 202099999; 202100001 – 202199999; 202200001 – 202299999; 202300001 – 202399999**






BG Следните директиви за хармонизация # стандарти # сертификати бяха използвани за гарантиране на съответствие. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinien # Normen # Zertifikate verwendet / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / **SK** Na zaručení zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / **HU** A megfelelőes garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

**2006/42/EC # EN 60204-1+A1; EN 609-1 # M8A 058058 0397 Rev. 02**  
**2014/30/EU # EN 55014-1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11 # E8A 058058 0438 Rev. 01**  
**2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS EN 62321-x # 48.400.18.8073.00-00/03**






BG Тази декларация е издадена въз основа на сертификат и протоколи за измерване на / **DE** Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben /







**CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőeségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**TÜV SÜD Product Service GmbH Certification Body, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany;  
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. No.10 Huaxia Road (M), Dongling, Wuxi, 214100,  
P.R.China**

BG Гарантирано ниво на звукова мощност /  Garantierter Niveau der akustischen Leistung /  Garantovaná hladina akustického výkonu /  Garantovaná hladina akustického výkonu /  Gwarantowany poziom mocy akustycznej /  Garantált hangteljesítményszint






**LWA = 98 dB (A)**

BG Потвърждаваме с това, че - този продукт, дефиниран от посочените данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания и е безопасен за обичайна работа, непрекъснато за употреба, определена от производителя; - блях взети мерки за гарантиране на съответствието на всички продукти, пуснати на пазара с техническата документация и изискванията на техническите регламенти /  **Wir bestätigen, dass** - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten /  **Potvrzujeme, že** - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů /  **Potvrzujemo, že** - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov /  **Oswiadczamy, że** - niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów /  **Igazoljuk, hogy:** - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.






BG Потвърждаваме точността и истинността на данните: /  **Wir bestätigen die Richtigkeit und Wahrhaftigkeit der Angaben** /  **Wir bestätigen die Richtigkeit und Wahrhaftigkeit der Angaben** /  **Potvrzujeme správnost a pravdivost údajů:** /  **Potvrzujemo správnost a pravdivost údajov:** /  **Potwierdzaamy prawidłowość i prawdziwość danych:**  **Igazoljuk a feltüntetett adatok pontosságát és valóságát.**

BG В Прага на /  In Prag am /  V Praze dne /  V Prahe dňa /  W Pradze w dniu /  Prága, dátum:

**3. 11. 2020**

BG Лицето, упълномощено да изготвя техническа документация /  Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen /  Osoba powěřená sestavením technické dokumentace /  Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie /  Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej /  A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

**Rudolf Runštuk**

BG Титла: Изпълнителен директор /  Position: Geschäftsführer /  Funkce: jednatel společnosti /  Funkcia: konateľ spoločnosti /  Stanowisko: Prezes /  Beosztás: ügyvezető igazgató





Онлайн ВГ  
МАШИНИ ВГ





Онлайн ВГ  
МАШИНИ ВГ

# **www.hecht.cz**

**IAN: 929271**

OL-0403021 V.2.4



Дистрибуция и сервис / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)  
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)  
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewiczza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)  
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)  
Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)

БГ Машини ЕООД София 1712, ж.к. Младост 2, бл 288

<https://www.onlinemashini.bg/>